

32004R0549

31.3.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 96/1

IR-REGOLAMENT (KE) Nru 549/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**ta' l-10 ta' Marzu 2004****li jipreskrivi l-qafas għall-holqien ta' l-Ajru Uniku Ewropew****(ir-Regolament qafas)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikularment l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni ⁽³⁾,

Wara li jaġixxu skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽⁴⁾, fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni fil-11 ta' Diċembru 2003,

Billi:

(1) L-implimentazzjoni tal-politika komuni tat-trasport tirrekjedi sistema ta' trasport ta' l-ajru effiċjenti li tippermetti operat salv u regolari ta' servizzi ta' trasport ta' l-ajru, hekk tiffaċilita l-moviment liberu ta' merkanzija, persuni u servizzi.

(2) F'Laqgħa Straordinarja f'Lisbona fit-23 u l-24 ta' Marzu 2000, il-Kunsill Ewropew talab lill-Kummissjoni biex tissorvetta proposti dwar l-amministrazzjoni ta' l-ispazju

⁽¹⁾ ĠU C 103 E, tat-30.4.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 241, tas-7.10.2002, p. 24.

⁽³⁾ ĠU C 278, ta' l-14.11.2002, p. 13.

⁽⁴⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-3 ta' Settembru 2002 (ĠU C 272 E, tat-13.11.2003, p. 296), pożizzjoni komuni tal-Kunsill tat-18 ta' Marzu 2003 (ĠU C 129 E, tat-3.6.2003, p. 1) u pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-3 ta' Lulju 2003 (għadha mhix ipubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tad-29 ta' Jannar 2004 u Deciżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Frar 2004.

ta' l-ajru, kontrol tat-traffiku ta' l-ajru u l-amministrazzjoni tal-fluss tat-traffiku ta' l-ajru, ibbażati fuq ix-xogħol tal-Grupp ta' Livell Għoli dwar l-ajru uniku Ewropew mwaqqaf mill-Kummissjoni. Dan il-Grupp, magħmul generalment mill-awtoritajiet ċivili u militari ta' navigazzjoni ta' l-ajru ta' l-Istati Membri, issottometta r-rapport tiegħu f'Novembru 2000.

(3) Operat għal-lixx tas-sistema tat-trasport ta' l-ajru jirrikjedi livell għoli, konsistenti ta' sigurezza fis-servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru li tippermetti l-aħjar użu ta' l-ispazju ta' l-ajru ta' l-Ewropa u livell għoli, konsistenti ta' sigurezza fl-ivvjaġġar bl-ajru, skond id-dmir ta' interess ġenerali tas-servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru, inklużi obbligi tas-servizz pubbliku. Għalhekk huwa għandu jitwettaq bl-ogħla *standards* ta' responsabbiltà u kompetenza.

(4) L-inizjattiva ta' l-Ajru Uniku Ewropew għandha tkun żviluppata bi qbil ma' l-obbligi li johorġu mis-shubija tal-Komunità u ta' l-Istati Membri tagħha f'Eurocontrol, u bi qbil mal-prinċipji preskritti mill-Konvenzjoni ta' Chigago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' l-1944.

(5) Deciżjonijiet konnessi mal-kontenut, ambitu jew twettiq ta' operazzjonijiet militari u tahrig ma jaqgħux għewwa l-isfera ta' kompetenza tal-Komunità.

(6) L-Istati Membri addottaw dikjarazzjoni ġenerali dwar kwistjonijiet militari konnessi ma' l-Ajru Uniku Ewropew ⁽⁵⁾. Skond din id-dikjarazzjoni, l-Istati Membri għandhom, b'mod partikulari, itejbu l-koperazzjoni ċivili-militari u, jekk u sal-punt meqjus meħtieġ mill-

⁽⁵⁾ ĠU L 96, tal-31.3.2004, p. 9.

- Istati Membri kollha kkonċernati, jiffaċilitaw il-koperazzjoni bejn il-forzi armati tagħhom fil-materji kollha ta' amministrazzjoni tat-traffiku ta' l-ajru.
- (7) L-isparzu ta' l-ajru jikkostitwixxi riżorsa limitata, li l-ahjar u l-aktar użu effiċjenti tagħha tkun possibbli biss jekk jitqiesu r-rekwiżiti ta' l-utenti kollha u fejn relevanti, irrappreżentati fl-iżvilupp kollu kemm hu (shih), fil-proċess ta' tehid ta' deċiżjonijiet u implimentazzjoni ta' l-Ajru Uniku Ewropew, inkluż il-Kumitat dwar Ajru Uniku.
- (8) Minhabba dawn ir-raġunijiet kollha, u bil-hsieb li l-ajru uniku Ewropew ikun estiż biex jinkludi numru akbar ta' Stati Ewropej, il-Komunità għandha, filwaqt li tqis l-iżviluppi li qed jiġru għewwa Eurocontrol, tippreskrivi għanijiet komuni u programm ta' azzjoni biex timmobilizza l-isforzi mill-Komunità, l-Istati Membri u l-interessati ekonomiċi varji biex tohloq spazju ta' l-ajru operattiv aktar integrat: l-ajru uniku Ewropew.
- (9) Fejn Stati Membri jiehdu azzjoni biex jiżguraw konformita mar-rekwiżiti Komunitarji, l-awtoritajiet li jagħmlu verifiki ta' konformita għandhom ikunu suffiċjement indipendenti mill-fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru.
- (10) Servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru, b'mod partikulari servizzi ta' traffiku ta' l-ajru li jkunu komparabbli ma' awtoritajiet pubbliċi, jirrekjedu separazzjoni funzjonali jew strutturali u organizzata skond formoli legali differenti hafna fl-Istati Membri varji.
- (11) Fejn verifiki indipendenti konnessi ma' fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru jkunu rekwiżiti, spezzjonijiet mill-awtoritajiet uffiċjali ta' verifika ta' l-Istati Membri fejn daww is-servizzi jkunu pprovduti mill-amministrazzjoni, jew minn korp pubbliku sugġett għas-sorveljanza ta' l-awtoritajiet imsemmija aktar 'il fuq, għandhom ikunu rrikonoxxuti bħala verifiki indipendenti, kemm jekk ir-rapporti tal-verifika miktuba jkunu ppubblikati kemm le.
- (12) Huwa mixtieq li l-ajru uniku Ewropew ikun estiż għal pajjiżi terzi Ewropej, jew fil-qafas ta' parteċipazzjoni mill-Komunità fix-xogħol ta' Eurocontrol, wara l-adeżjoni mill-Komunità ma' Eurocontrol, jew permezz ta' ftehim konklużi mill-Komunità ma' dawn il-pajjiżi.
- (13) L-adeżjoni tal-Komunità ma' Eurocontrol hija komponent importanti fil-holqien ta' spazju ta' l-ajru pan-Ewropew.
- (14) Fil-proċess tal-holqien ta' ajru uniku Ewropew, il-Komunità għandha, meta xieraq, tiżviluppa koperazzjoni fl-oghla livell ma' Eurocontrol biex tiżgura sinerġji regolatorji u avvċinamenti (trattamenti) konsistenti, u tevita kull duplikazzjoni bejn iż-żewġ naħat.
- (15) Skond il-konkluzjonijiet tal-Grupp ta' Livell Għoli, Eurocontrol huwa l-korp li għandu l-kompetenza proprja biex isostni l-Komunità fil-funzjoni tagħha bħala regolatur. Għalhekk, regoli ta' implimentazzjoni għandhom ikunu żviluppati, għal materji li jaqgħu fil-kompetenza ta' Eurocontrol b'riżultat ta' mandati lil dik l-organizzazzjoni, sugġetta għall-kondizzjonijiet li għandhom ikunu inklużi f'qafas ta' koperazzjoni bejn il-Kummissjoni u Eurocontrol.
- (16) L-abbozzar ta' miżuri meħtieġa biex jinholoq l-ajru uniku Ewropew jirrikjedi konsultazzjonijiet fuq bażi wiesa' ma' daww interessati ekonomiċi u soċjali.
- (17) Is-shab soċjali għandhom ikunu informati u kkonsultati fmanjiera xierqa dwar il-miżuri kollha li jkollhom implikazzjonijiet soċjali sinifikanti. Il-Kumitati dwar Djalogu Settorjali mwaqqfin taht id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 1998/500/KE ta' l-20 ta' Mejju 1998 dwar l-istabbiliment ta' Kumitati dwar Djalogu Settorjali li jippromwovu d-djalogu bejn is-shab soċjali fuq livell Ewropew ⁽¹⁾ għandhom ukoll ikunu kkonsultati.
- (18) Daww interessati bħalma huma fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru, utenti ta' spazju ta' l-ajru, ajruporti, l-industrija tal-manifattura u korpi rappreżentanti ta' l-istaff professjonali għandu jkollhom il-possibbiltà li jagħtu pariri (rakkomandazzjonijiet) lill-Kummissjoni dwar aspetti tekniċi ta' l-implimentazzjoni ta' l-ajru uniku Ewropew.
- (19) It-twertiq tas-sistema ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru fl-intier tagħha fil-livell Ewropew għandu jkun stmat fuq bażi regolari, b'attenzjoni dovuta għall-manu-

⁽¹⁾ ĠU L 225, tat-12.8.1998, p. 27.

tenzjoni ta' livell għoli ta' sigurezza, biex jikkontrolla l-effikaċita tal-miżuri addottati u jipproponi aktar miżuri.

- (20) Is-sanzjonijiet ipprovduti rigward ksur ta' dan ir-Regolament u tal-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3 għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi, mingħajr tnaqqis ta' sigurezza.
- (21) L-impatt tal-miżuri mehuda għall-applikar ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu stmata fid-dawl ta' rapporti li għandhom ikunu sottomessi regolarment mill-Kummissjoni.
- (22) Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa (jolkot) is-setgħa ta' Stati Membri li jaddottaw dispożizzjonijiet fir-rigward ta' l-organizzazzjoni tal-forzi armati tagħhom. Din is-setgħa tista' twassal Stati Membri biex jaddottaw miżuri biex jiżguraw li l-forzi armati tagħhom ikollhom spazju ta' l-ajru suffiċjenti għal għanijiet ta' edukazzjoni u taħriġ. Għandu għalhekk isir provvediment għal klaw-sola ta' salvagwardja li tagħmel possibbli li din is-setgħa tkun eżerċitata.
- (23) Sar qbil fuq arrangamenti għal koperazzjoni akbar fl-użu ta' l-ajruport ta' Ġibiltà f'Londra fit-2 ta' Diċembru 1987 mir-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit f'dikjarazzjoni kongunta mill-Ministri ta' l-Affarijiet Barranin taż-żewġ pajjiżi. Arrangamenti tali għad għandhom jidhlu f'operat.
- (24) Ladarba l-għan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-holqien ta' ajru uniku Ewropew, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, minhabba l-iskala trasnazzjonali ta' l-azzjoni, u għalhekk jista' jinkiseb aħjar fuq livell Komunitarju, filwaqt li jippermetti għal regoli ta' implimentazzjoni ddetaljata li jiehdu f'konsiderazzjoni kondizzjonijiet speċifiċi lokali, il-Komunità tista' taddotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjaretà kif miġjub fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif miġjub f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn milli hu meħtieġ biex jinkiseb dan il-għan.
- (25) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu addottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Gunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni ⁽¹⁾.
- (26) L-Artikolu 8(2) tar-Regoli Interni Standard għal kumitati ⁽²⁾ stabbilit bl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 7(1) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE jipprovdri regola *standard* li skont

il-president ta' kumitat jista' jiddeċiedi li jistieden partijiet terzi għal laqgħa ta' dak il-kumitat. Jekk xieraq, il-president tal-Kumitat dwar Ajru Uniku għandu jistieden rappreżentanti ta' Eurocontrol biex jiehdu sehem fl-aqgħat bħala osservaturi jew esperti,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għan u ambitu

1. L-għan ta' l-inizjattiva ta' l-ajru uniku Ewropew huwa li jtejjeb l-istandards ta' sigurezza kurrenti u effikaċita generali għal traffiku ta' l-ajru generali fl-Ewropa, li jisfrutta l-kapaċita biex jissodisfa r-rekwiziti ta' l-utenti kollha ta' l-isparju ta' l-ajru u li jnaqqas id-dewmien. F'insegwiment ta' dan il-għan, il-mira ta' dan ir-Regolament hija li jistabbilixxi qafas regolatorju armonizzat għall-holqien ta' l-ajru uniku Ewropew sal-31 ta' Diċembru 2004.

2. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u tal-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3 għandha tkun mingħajr preġudizzju għas-sovranita ta' l-Istati Membri fuq l-isparju ta' l-ajru tagħhom u għar-rekwiziti ta' l-Istati Membri konnessi ma' l-ordni pubbliku, sigurezza pubblika u materji ta' difiża, kif miġjuba fl-Artikolu 13. Dan ir-Regolament u l-miżuri msemmija aktar 'il fuq ma jkoprox operazzjonijiet u taħriġ militari.

3. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u l-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3 għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u doveri ta' Stati Membri taħt il-Konvenzjoni ta' Chigago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' l-1944.

4. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u tal-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3 għall-ajruport ta' Ġibiltà tiftiehem li hija mingħajr preġudizzju għall-pożizzjonijiet legali rispettivi tar-Renju ta' Spanja u tar-Renju Unit rigward it-tilwima fuq is-sovranita fuq it-territorju li fih qiegħed l-ajruport.

5. Applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u tal-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3 għall-ajruport ta' Ġibiltà għandha tkun sospiża sakemm l-arrangamenti inkluzi fid-Dikjarazzjoni Kongunta magħmula mill-Ministri ta' l-Affarijiet Barranin tar-Renju ta' Spanja u tar-Renju Unit fir-2 ta' Diċembru 1987 tidhol f'operat. Il-Gvernijiet ta' Spanja u tar-Renju Unit għandhom jgħarrfu lill-Kunsill b'data tali ta' dhul f'operat.

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

⁽²⁾ ĠU C 38, tas-6.2.2001, p. 3.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Ghall-fini ta' dan ir-Regolament u tal-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

1. "servizz ta' kontroll tat-traffiku ta' l-ajru (KTA)" tfisser servizz ipprovdut għall-ghan:
 - (a) li jimpedixxi kollizzjonijiet:
 - bejn ajruplani, u
 - fiż-żona ta' mmanuvrar bejn ajruplani u ingombri; u
 - (b) li jhaffef u jzomm fluss bl-ordni ta' traffiku ta' l-ajru;
2. "servizz ta' kontroll fl-ajrudrom" tfisser servizz ta' KTA għal traffiku fl-ajrudrom;
3. "servizz ta' informazzjoni aeronawtika" tfisser servizz stabbilit ġewwa ż-żona ddefinita ta' kopertura responsabbli għall-forniment ta' informazzjoni aeronawtika u data meh-tieġa għas-sigurezza, regolarita, u effiċjenza tan-navigazzjoni ta' l-ajru;
4. "servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru" tfisser servizzi ta' traf-fiku ta' l-ajru; servizzi ta' komunikazzjoni, navigazzjoni u sorveljanza; servizzi meteoroloġiċi għal navigazzjoni ta' l-ajru;
5. "fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru" tfisser kull entita pubblika jew privata li tipprovdni servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru għal traffiku ta' l-ajru generali;
6. "blokk ta' spazju ta' l-ajru" tfisser spazju ta' l-ajru ta' dimensjonijiet iddefiniti, fi spazju u żmien (hin), li fihom servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru jkunu ipprovduti;
7. "amministrazzjoni ta' spazju ta' l-ajru" tfisser funzjoni ta' ppjanar bl-ghan primarju li jisfrutta bl-ahjar mod possibbli l-ulitizzazzjoni ta' spazju ta' l-ajru disponibbli permezz ta' parteċipazzjoni dinamika fil-hin u, xi minn daqqiet, is-seg-regazzjoni ta' spazju ta' l-ajru fost il-kategoriji varji ta' utenti ta' spazju ta' l-ajru fuq il-bażi ta' htigiet ta' terminu qasir;
8. "utenti ta' spazju ta' l-ajru" tfisser l-ajruplani kollha operati bħala traffiku ta' l-ajru ġenerali;
9. "amministrazzjoni tal-fluss ta' traffiku ta' l-ajru" tfisser funzjoni stabbilita bil-ghan li tikkontribwixxi fluss salv, bl-ordni u pronteza ta' traffiku ta' l-ajru billi tiżgura li l-kapaċita tal-KTA tkun utilizata bl-ahjar mod possibbli, u li l-volum tat-traffiku jkun kompatibbli mal-kapaċitajiet iddik-jarati mill-fornituri tas-servizz proprju tat-traffiku ta' l-ajru;
10. "amministrazzjoni ta' traffiku ta' l-ajru" tfisser l-aggregazzjoni tal-funzjonijiet fl-ajru u dawk ibbażati fl-art (servizzi ta' traffiku ta' l-ajru, amministrazzjoni ta' spazju ta' l-ajru u amministrazzjoni tal-fluss ta' traffiku ta' l-ajru) rekwizita biex ikun żgurat il-moviment salv u effiċjenti ta' l-ajruplan matul il-fażijiet kollha ta' l-operati;
11. "servizzi ta' traffiku ta' l-ajru" tfisser is-servizzi varji ta' informazzjoni ta' titjir, servizzi ta' allarm, servizzi ta' avvizi għal traffiku ta' l-ajru u servizzi ta' KTA (servizzi taż-żona, avvicinament u kontroll ta' l-ajrudrom);
12. "servizz ta' kontroll taż-żona" tfisser servizz ta' KTA għal titjiriet ikkontrollati fi blokk ta' spazju ta' l-ajru;
13. "servizz ta' kontroll ta' l-avvicinament" tfisser servizz ta' KTA għall-titjiriet ikkontrollati li ser jaslju jew jitolqu;
14. "qatta ta' servizzi" tfisser żewġ servizzi jew aktar ta' navi-gazzjoni ta' l-ajru;
15. "ċertifikat" tfisser dokument mahruġ minn Stat Membru f'kull għamla li jikkonforma mal-liġi nazzjonali, li jikkonferma li l-fornitur tas-servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru jis-sodisfa r-rekwiziti biex jipprovdni servizz speċifiku;
16. "servizzi ta' komunikazzjoni" tfisser servizzi aeronawtiċi fissi jew mobbli li jagħmlu possibbli l-komunikazzjonijiet mill-art għall-art, mill-ajru għall-art u mill-ajru għall-ajru għall-finijiet tal-KTA;
17. "Xibka Ewropea ta' amministrazzjoni ta' traffiku ta' l-ajru" (XEATA tfisser il-ġabra ta' sistemi elenkati fl-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 552/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabilita tax-xibka Ewropea ta' amministrazzjoni ta' traffiku ta' l-ajru (ir-Regolament ta' interoperabilita) ⁽¹⁾ li jagħmel possibbli li servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru fil-Komunita jkun pprovduti, inklużi saffi ta' spazju fil-konfini ma' pajjizi terzi;
18. "konċett ta' operat" tfisser il-kriterji għall-użu operazzjonali tax-XEATA jew parti minnha;
19. "kostitwenti" tfisser oġġetti tanġibbli bħal *hardware* u oġġetti intanġibbli bħal *software* li fuqhom tiddependi l-interoperabilita tax-XEATA;

⁽¹⁾ ĠU L 96, tal-31.3.2004, p. 33.

20. "Eurocontrol" hija l-Organizzazzjoni Ewropea għas-Sigurezza tan-Navigazzjoni ta' l-Ajru mwaqqfa bil-Konvenzjoni Internazzjonali tat-13 ta' Diċembru 1960 dwar Koperazzjoni għas-Sigurezza tan-Navigazzjoni ta' l-Ajru ⁽¹⁾
21. "Prinċipji ta' Eurocontrol għall-istabbiliment ta' bażi ta' spejjeż għal hlasijiet għal faċilita ta' rotta u l-kalkulazzjoni ta' unita ta' rati" tfisser il-prinċipji kif speċifikati fid-dokument Nru 99.60.01/01 ta' l-1 ta' Awissu 1999, maħruġ minn Eurocontrol;
22. "użu flessibbli ta' spazju ta' l-ajru" tfisser konċett ta' amministrazzjoni ta' spazju ta' l-ajru applikat fiż-zona tal-Konferenza Ewropea dwar Avjazzjoni Ċivili, kif speċifikat fl-ewwel edizzjoni tal-5 ta' Frar 1996 tal-"Manwal ta' Amministrazzjoni ta' l-Ispazju ta' l-ajru għall-applikazzjoni tal-Konċett ta' l-Użu Flessibbli ta' spazju ta' l-ajru" maħruġ minn Eurocontrol;
23. "reġjun ta' informazzjoni għal titjir" tfisser spazju ta' l-ajru b'dimensjonijiet iddefiti li fihom ikunu pprovduti servizzi ta' informazzjoni u servizzi ta' allarm;
24. "livell ta' titjir" tfisser wiċċ ta' pressjoni atmosferika kostanti li huwa konness mad-*datum* speċifiku ta' pressjoni ta' 1 013,2 *hectopascals* (ettopascals) u huwa separat (jinfired) minn uċuh oħra tali b'intervalli speċifiċi ta' pressjoni;
25. "blokk ta' spazju ta' l-ajru funzjonali" tfisser blokk ta' spazju ta' l-ajru bbażat fuq rekwiżiti operazzjonali, li jirriflettu l-htieġa li tkun żgurata amministrazzjoni aktar integrata ta' l-ispazju ta' l-ajru bla ma jingħata każ ta' konfini eżistenti;
26. "traffiku ta' l-ajru ġenerali" tfisser il-movimenti kollha ta' ajruplani ċivili, kif ukoll il-movimenti kollha ta' ajruplani statali (inklużi ajruplani militari, doganali u tal-pulizija) meta dawn il-movimenti jitwettqu b'konformita mal-proċeduri ta' l-OIAC;
27. "OIAC" tfisser Organizzazzjoni Internazzjonali dwar l-Avjazzjoni Ċivili, kif stabbilita bil-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' l-1944;
28. "interoperabilità" tfisser sett ta' proprjetajiet funzjonali, tekniċi u operazzjonali rekwiżiti mis-sistemi u kostitwenti tax-XEATA u tal-proċeduri għall-operat tiegħu, biex jintgħamel possibbli l-operat salv, fl-assjem u effiċjenti tiegħu. Interoperabilità tinkiseb billi s-sistemi u kostitwenti jintgħamlu konformi mar-rekwiżiti essenzjali;
29. "servizzi meteoroloġiċi" tfisser dawk il-faċilitajiet u servizzi li jipprovdu lill-ajruplani bi tbsair meteoroloġiku, istruzzjonijiet u osservazzjonijiet kif ukoll kull informazzjoni u data meteoroloġika oħra pprovduta minn Stati għal użu aeronawtiku;
30. "servizzi ta' navigazzjoni" tfisser dawk il-faċilitajiet u servizzi li jipprovdu lill-ajruplani b'informazzjoni dwar pożizzjoni u hin propizju;
31. "data operazzjonali" tfisser informazzjoni dwar il-fażijiet kollha ta' titjir li huma rekwiżiti biex jittiehdu deċiżjonijiet operazzjonali minn fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru, utenti ta' spazju ta' l-ajru, operaturi ta' ajruporti u atturi oħra involuti;
32. "proċedura", kif użata fil-kuntest tar-Regolament ta' interoperabilità, tfisser metodu *standard* għall-użu kemm tekniku kif ukoll operazzjonali ta' sistemi, fil-kuntest ta' konċetti maqbula u validati ta' operati li jirrekjeđu implimentazzjoni uniformi max-XEATA kollha;
33. "tqegħid fis-servizz" tfisser l-ewwel użu operazzjonali wara l-istallazzjoni inizjali jew titjib fil-kwalità ta' sistema;
34. "xibka ta' rotot (network)" tfisser xibka ta' rotot speċifiċi biex ikun iggwidat il-fluss tat-traffiku ta' l-ajru ġenerali kif ikun mehtieġ għall-forniment ta' servizzi ta' KTA;
35. "irrottar" tfisser itinerarju magħżul li għandu jkun segwit minn ajruplan matul l-operat tiegħu;
36. "operazzjoni fl-assjem tagħha" tfisser operazzjoni tax-XEATA f'manjera tali li mill-perspettiva ta' l-utent tiffunzjona daqs li kieku kienet entita waħda (unika);
37. "settur" tfisser parti ta' zona ta' kontroll u/jew reġjun/reġjun ta' fuq ta' informazzjoni ta' titjir;
38. "servizzi ta' sorveljanza" tfisser dawk il-faċilitajiet u servizzi użati biex jiddeterminaw il-pożizzjonijiet rispettivi ta' ajruplani biex jippermettu separazzjoni salva;
39. "sistema" tfisser l-aggregazzjoni ta' kostitwenti fl-ajru u dawk ibbażat fl-art, kif ukoll tagħmir ibbażat fl-ispazju, li tipprovdi appoġġ għal servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru għal fażijiet kollha ta' titjir;
40. "titjib fil-kwalità" tfisser kull modifikazzjoni li tbiddel il-karatteristiċi operazzjonali ta' sistema.

⁽¹⁾ Konvenzjoni immodifikata bil-protokoll tat-12 ta' Frar 1981 u riveduta bil-Protokoll tas-27 ta' Ġunju 1997.

Artikolu 3

Oqsma għal azzjoni mill-Komunità

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi qafas regolatorju armonizzat għall-holqien ta' ajru uniku Ewropew flimkien ma':

- (a) Ir-Regolament (KE) Nru 551/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu ta' l-ispazju ta' l-ajru fl-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament ta' l-ispazju ta' l-ajru) ⁽¹⁾;
- (b) Ir-Regolament (KE) Nru 550/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru fl-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament dwar il-forniment ta' servizzi) ⁽²⁾; and
- (ċ) Ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabilità tax-xibka (network) Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Trafiku ta' l-Ajru (ir-Regolament dwar l-interoperabilità) ⁽³⁾;

u mar-regoli ta' implimentazzjoni addottati mill-Kummissjoni fuq il-bażi ta' dan ir-Regolament u r-regolamenti li hemm referenza għalihom hawn aktar 'il fuq.

2. Il-miżuri li jirreferi għalihom il-paragrafu 1 għandhom japplikaw sugġetti għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza

1. Stati Membri għandhom jaħtru jew jistabbilixxu korp jew korpi bħala awtorita nazzjonali ta' sorveljanza biex tidhol għax-xogħlijiet assenjat lill-awtorita tali taht dan ir-Regolament u taht il-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3.

2. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom ikunu indipendenti mill-fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru. Din l-indipendenza għandha tinkiseb permezz ta' firda adegwata, għall-inqas fil-livell funzjonali, bejn l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza u fornituri tali. Stati Membri għandhom jiżguraw li awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jeżerċitaw is-setgħat (poteri) tagħhom b'mod imparzjali u trasparenti.

⁽¹⁾ ĠU L 96, tal-31.3.2004, p. 20.

⁽²⁾ ĠU L 96, tal-31.3.2004, p. 10.

⁽³⁾ ĠU L 96, tal-31.3.2004, p. 26.

3. Stati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni bl-ismijiet u indirizzi ta' l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, kif ukoll b'bidliet li jsirulhom, u bill-miżuri mehuda biex tkun zgurata konformita mal-paragrafu 2.

Artikolu 5

Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat dwar l-Ajru Uniku, hawn iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat", kompost minn rappreżentanti ta' kull Stat Membru u ppresedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni. Il-Kumitat għandu jiżgura konsiderazzjoni xierqa ta' l-interessi tal-kategoriji kollha ta' utenti.

2. Fejn issir riferenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikli 3 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, wara li jkunu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

3. Fejn issir riferenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, wara li jkunu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perijodu taż-żmien li hemm referenza għalih fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi stabbilit għal xahar.

4. Il-Kumitat għandu jaddotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.

Artikolu 6

Korp ta' l-industrija għal konsultazzjoni

Mingħajr preġudizzju għall-funzjoni tal-Kumitat u ta' Eurocontrol, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi "korp konsultattiv ta' l-industrija", li għalih għandhom jappartienu fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru, assoċjazzjonijiet ta' utenti ta' spazju ta' l-ajru, ajruporti, l-industrija tal-manifattura u korpi rappreżentanti ta' l-istaff professjonali. Il-funzjoni ta' dan il-korp għandha tkun biss li tagħti parir lill-Kummissjoni dwar aspetti tekniċi ta' l-implimentazzjoni ta' l-ajru uniku Ewropew.

Artikolu 7

Relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi Ewropej

Il-Komunità għandha timmira għal u tappoġġa l-estensjoni ta' l-ajru uniku Ewropew għal pajjiżi li mhumiex membri ta' l-Unjoni Ewropea. Għal dak il-ghan, għandha tagħmel sforz, jew ġewwa l-qafas tal-ftehim konklużi ma' pajjiżi terzi ġirien, jew fil-kuntest ta' Eurocontrol, biex testendi l-ambitu ta' dan ir-Regolament, u l-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3, għal dawk il-pajjiżi.

Artikolu 8

Regoli ta' implimentazzjoni

1. Għall-iżvilupp ta' regoli ta' implimentazzjoni skond l-Artikolu 3 li jaqgħu taht ir-responsabbiltà ta' Eurocontrol, il-Kummissjoni għandha tohroġ mandati lil Eurocontrol li jiġbru fihom ix-xogħlijiet li għandhom jitwettqu u l-iskeda ta' żmien għalihom. F'din il-konnessjoni, għandha tagħmel sforz biex tagħmel l-aħjar użu mill-arranġamenti ta' Eurocontrol għall-involvement u konsultazzjoni tal-partijiet interessati kollha, fejn dawn l-arranġamenti jikkorrispondu mal-prattiki tal-Kummissjoni dwar proċeduri ta' trasparenza u konsultazzjoni u ma jkunx hemm konflitt ma' l-obbligi istituzzjonali tagħha. Il-Kummissjoni għandha taġixxi skond il-proċedura li jirreferi għaliha l-Artikolu 5(2).

2. Fuq il-bażi tax-xogħol mitmum skond il-paragrafu 1, deċiżjonijiet dwar l-applikazzjoni tar-riżultati ta' xogħol tali għewwa l-Komunità u t-terminu perentorju għal implimentazzjoni tagħhom għandu jittiehed skond il-proċedura msejja fl-Artikolu 5(3). Dawn id-deċiżjonijiet għandhom ikunu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

3. Minkejja l-paragrafu 2, jekk Eurocontrol ma jistax jaċċetta mandat li kien inhariġu taht il-paragrafu 1, jew jekk il-Kummissjoni, f'konsultazzjoni mal-Kumitat, tikkunsidra li

(a) ix-xogħol imwettaq fuq il-bażi ta' mandat tali mhux miexi b'mod sodisfaċenti biex jintemm fl-iskadenza mogħtija (terminu perentorju), jew

(b) ir-riżultati tax-xogħol imwettaq mhumiex adegwati,

il-Kummissjoni, filwaqt li taġixxi skond il-proċedura li jirreferi għaliha l-Artikolu 5(3), tista' taddotta miżuri alternattivi biex tikseb l-għanijiet tal-mandat ikkonċernat.

4. Għall-iżvilupp ta' regoli ta' implimentazzjoni skond l-Artikolu 3 li jaqgħu barra r-responsabbiltà (kompetenza) ta' Eurocontrol, il-Kummissjoni għandha taġixxi skond il-proċedura li jirreferi għaliha l-Artikolu 5(3).

Artikolu 9

Sanzjonijiet

Is-sanzjonijiet li Stati Membri għandhom jippreskrivu għal ksur ta' dan ir-Regolament u tal-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3 minn utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru u fornituri ta' servizz għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

Artikolu 10

Konsultazzjoni ta' min għandu interess

L-Istati Membri, filwaqt li jaġixxu skond il-leġislażjoni nazzjonali tagħhom, u l-Kummissjoni għandhom jistabbilixxu mekkaniżmi ta' konsultazzjoni għall-involvement xieraq ta' min għandu interess fl-Ajru Uniku Ewropew.

Min għandu interess jista' jinkludi:

- fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru,
- utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru,
- ajruporti,
- l-industrija tal-manifattura, u
- korpi rappreżentattivi ta' staff professjonali.

Konsultazzjoni ta' min għandu interess għandha tkopri, b'mod partikulari, l-iżvilupp u l-introduzzjoni ta' konċetti u teknoloġiji godda fix-XEATA.

Artikolu 11

Reviżjoni tat-twertiq

1. Il-Kummissjoni għandha tiżgura l-eżami u l-istima tat-twertiq ta' navigazzjoni ta' l-ajru, billi tuża l-kompetenza eżistenti ta' Eurocontrol.

2. L-analiżi ta' l-informazzjoni miġbura għall-finijiet tal-paragrafu 1 għandha timmira għal li:

- (a) tippermetti paragun u titjib tal-forniment tas-servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru;
- (b) tassisti l-fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru biex jikkonsinnaw is-servizzi rekwiziti;
- (c) ittejjeb il-proċess ta' konsultazzjoni bejn l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru, fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni ta' l-ajru u ajruporti;
- (d) tippermetti l-identifikazzjoni u l-promozzjoni ta' l-aħjar Prattika, inklużi sigurezza, effiċjenza u kapacià mtejbin.

3. Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-pubbliku għal aċċess għad-dokumenti tal-Kummissjoni kif preskritt fir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar aċċess pubbliku għal dokumenti tal-

Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, il-Kummissjoni għandha taddotta, skond il-proċedura li jirreferi għaliha l-Artikolu 5(3), miżuri għat-tixrid lill-partijiet interessati ta' l-informazzjoni li jirreferi għaliha l-paragrafu 2.

Artikolu 12

Sorveljanza, immonitorjar u metodi ta' stima ta' l-impatt

1. Is-sorveljanza, immonitorjar u metodi ta' stima ta' impatt għandhom ikunu bbażati fuq is-sottomissjoni tar-rapport annwali mill-Istati Membri dwar l-implimentazzjoni ta' l-azzjoni mehuda skond dan ir-Regolament u l-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3.

2. Il-Kummissjoni għandha perjodikament tirrevedi l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u l-miżuri li jirreferi għalihom l-Artikolu 3, u għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, fl-ewwel okkażjoni sa l-20 ta' April 2007, u kull tliet snin wara dan. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni tista' titlob mill-Istati Membri informazzjoni addizzjonali għall-informazzjoni li qiegħda fir-rapporti sottomessi minnhom skond il-paragrafu 1.

3. Għall-ghanijiet tal-kitba tar-rapporti li jirreferi għalihom il-paragrafu 2, il-Kummissjoni għandha titlob l-opinjoni tal-Kumitat.

4. Ir-rapporti għandu jkun fihom stima tar-riżultati miksuba mill-azzjonijiet mehuda skond dan ir-Regolament inkluża informazzjoni xierqa dwar żviluppi fis-settur, b'mod partikulari dwar aspetti ekonomiċi, soċjali, ta' impjeggi u teknoloġiċi, kif ukoll dwar il-kwalità ta' servizz, fid-dawl ta' l-ghanijiet oriġinali u bil-ħsieb ta' htigiet futuri.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasbourg (Strasburgu), fl-10 ta' Marzu 2004.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Fisem il-Kunsill

Il-President

D. ROCHE

Artikolu 13

Salvagwardji

Dan ir-Regolament m'għandux jimpedixxi l-applikazzjoni ta' miżuri minn Stat Membru sal-punt li jkunu meħtieġa biex jis-salvagwardjaw sigurezza essenzjali jew interessi ta' politika ta' difiża. Miżuri tali huma b'mod partikulari dawk li huma imporatanti ħafna:

- għas-sorveljanza ta' l-ispazju ta' l-ajru li huwa taħt ir-responsabbiltà tiegħu skond ftehim tan-Navigazzjoni ta' l-Ajru Reġjonali ta' l-OIAC, inkluża l-kapaċità li josserva (jiskopri), jidentifika u jistima l-ajruplani kollha li jużaw spazju ta' l-ajru tali, bil-ħsieb li jfittex li jissalvagwardja s-sigurezza ta' titjiriet u jieħu azzjoni biex jiżgura l-htiegiet ta' sigurata u difiża,
- fil-każ ta' disturbi serji interni li jolqtu (jaffettwaw) ż-żamma tal-liġi u l-ordni,
- fil-każ ta' gwerra jew tensjoni serja internazzjonali li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra,
- għas-sodifazzjoni ta' l-obbligi internazzjonali ta' l-Istat Membru in konnessjoni maż-żamma tal-paċi u sigurtà internazzjonali,
- biex imexxi operazzjonijiet u taħriġ militari, inklużi l-possibiltajiet meħtieġa għal eżerċizzji.

Artikolu 14

Dhul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 145, tal-31.5.2001, p. 43.